

Pro

Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אתָּךְ : תִּצְפֹּן וּמִצְוֹתַי אֲמַרְי שְׁמֹר בְּנִי 1
contigo guarda e-meus-mandamentos minhas-palavras guarda Meu-filho
[H0854](#) [H6845](#) [H4687](#) [H0561](#) [H8104](#)

Filho meu, guarda as minhas palavras, e esconde dentro de ti os meus mandamentos.

עֵינֶיךָ : כְּאִשּׁוֹן וְתוֹרָתִי וַחַיָּה מִצְוֹתַי שְׁמֹר 2
teus-olhos como-menina-de e-minha-lei e-vive meus-mandamentos Guarda
[H0380](#) [H8451](#) [H2421](#) [H4687](#) [H8104](#)

Guarda os meus mandamentos, e vive; e a minha lei, como as meninas dos teus olhos.

לְבָבְךָ : לֹחַב עַל-כְּתָבְךָ אֲצַבְעֹתַי עַל-קִשְׁרֵם 3
teu-coração táboa-de sobre escreve-os teus-dedos sobre Ata-os
[H3871](#) [H3789](#) [H0676](#) [H7194](#)

Ata-os aos teus dedos, escreve-os na taboa do teu coração.

תִּקְרָא : לְבִינָה וּמֵדָע אַתָּה אֲחֹתִי לַחֲכָמָה אָמַר 4
chama ao-entendimento e-parente és-tu minha-irmã à-sabedoria Diz
[H7121](#) [H0998](#) [H4129](#) [H0269](#) [H2451](#) [H0559](#)

Dize á sabedoria, Tu és minha irmã; e á prudencia chama parenta.

הַחֲלִיקָה : אֲמַרְתֶּה מִנְּכַרְתֶּיהָ זָרָה מֵאִשָּׁה לְשֹׁמְרֶךָ 5
lisonjeia suas-palavras de-estrangeira estranha de-mulher Para-guardar-te
[H0561](#) [H5237](#) [H0802](#) [H8104](#)

Para te guardarem da mulher alheia, da estrangeira, que lisonjeia com as suas palavras.

נִשְׁקַפְתִּי : אֲשַׁנְּבִי בְּעַד בֵּיתִי בַחַלּוֹן כִּי 6
olhei minha-grade através-de minha-casa pela-janela-de Porque
[H8259](#) [H0822](#) [H1157](#) [H2474](#)

Porque da janella da minha casa, por minhas grades olhando eu,

לֵב : חָסֵר-נֶעַר בְּבָנוִים אֲבִינָה בְּפִתְאִים וַאֲרָא 7
coração falta-de jovem entre-os-filhos observei entre-os-simples E-vi
[H2638](#) [H5288](#) [H0995](#) [H7200](#)

Vi entre os simplices, descobri entre os moços, um mancebo falta de juizo,

יִצְעַד : בֵּיתָהּ וְדֶרֶךְ פִּנָּה אֲצֵל בְּשׁוֹק עֵבֶר 8
pisava sua-casa e-caminho-de sua-esquina junto-à pela-rua Passando
[H6805](#) [H1870](#) [H6438](#) [H0681](#) [H7784](#)

Que passava pela rua junto á sua esquina, e seguia o caminho da sua casa;

וַאֲפֵלָה : לַיְלָה בְּאִשּׁוֹן יוֹם בְּעָרֵב בְּנֹשֶׁף- 9
e-escuridão noite na-menina-da dia no-entardecer-do No-crepúsculo
[H0653](#) [H3915](#) [H0380](#) [H3117](#) [H6153](#) [H5399](#)

No crepusculo, á tarde do dia, na tenebrosa noite e na escuridão;

10 וְהִנֵּה אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ וְנִצְרַת לֵב: זֹנֶה שִׁית לְקָרְאוֹתָּו אֶתְּחַלְּלֶנּוּ עִירָא
 coraçõ e-guarda-de prostituta traje-de ao-encontro-dele mulher E-eis
[H5341](#) [H2181](#) [H7897](#) [H7125](#) [H0802](#) [H2009](#)

E eis que uma mulher lhe saiu ao encontro, com enfeites de prostituta, e astuta de coração:

11 הַמִּיָּה הִיא וְסָרְרַת בְּבֵיתָהּ לֹא-יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ: תִּמְלֻטוֹת
 seus-pés ficam não em-sua-casa e-rebelde ela Tumultuosa
[H7272](#) [H7931](#) [H3808](#) [H5637](#) [H1931](#) [H1993](#)

Esta era alvoroçadora, e contenciosa; não paravam em sua casa os seus pés;

12 וַעֲשֵׂה בְּחַוֵּץ פְּעַם בְּרַחֲבוֹת וְאֶצֶל כָּל-פְּנֵי תְּאֵרֵב: עֶשְׂרֵי
 espreita esquina toda e-junto-a nas-praças ora na-rua Ora
[H0693](#) [H6438](#) [H3605](#) [H0681](#) [H7339](#) [H6471](#) [H2351](#) [H6471](#)

Agora por fóra, depois pelas ruas, e espreitando por todos os cantos:

13 וְהִחְזִיקָה בּוֹ וְנִשְׁקָה-לוֹ הָעוֹזָה פְּנֵיהָ וְתֹאמַר לוֹ: אֶתְּחַלְּלֶנּוּ
 a-ele e-disse-lhe sua-face endureceu a-ele e-beijou-o nele E-agarrou-o
[H0559](#) [H6440](#) [H5810](#) [H2388](#)

E pegou d'elle, e o beijou; esforçou o seu rosto, e disse-lhe:

14 זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלַמְתִּי נְדָרַי: שְׁלָמִים
 meus-votos paguei hoje sobre-mim ofertas-de-paz Sacrificios-de
[H5088](#) [H3117](#) [H8002](#) [H2077](#)

Sacrificios pacificos tenho comigo; hoje paguei os meus votos.

15 עַל-כֵּן יָצָאתִי בֵּן לְקָרְאוֹתָּהּ לְשִׁחַר פְּנֵיהָ וְאֶמְצָאָהּ: עִירָא
 e-te-encontrei tua-face para-buscar ao-teu-encontro saí de-fato Por-isso
[H4672](#) [H6440](#) [H7836](#) [H7125](#) [H3318](#)

Por isto sahi ao encontro a buscar diligentemente a tua face, e te achei.

16 מְרֻבָּדִים רְבֻדְתִּי עֲרִשִׁי חֲטָבוֹת אֶטוּן מִצְרַיִם: עִירָא
 Egito linho-do bordados-de minha-cama cobri Coberturas
[H4714](#) [H0330](#) [H2405](#) [H6210](#) [H7234](#) [H4765](#)

Já cobri a minha cama com cobertas de tapeçaria, com obras lavradas com linho fino do Egypto.

17 גַּפְתִּי מִשְׁכְּבִי מִרְרָה וְאֶלֹאִים מִן עֲנָבִים: מִן עֲנָבִים
 e-canela aloés com-mirra meu-leito Perfumei
[H7076](#) [H0174](#) [H4753](#) [H4904](#)

Já perfumei o meu leito com myrrha, aloes, e canella.

18 לָכֵן נִתְעַלְּטָה בְּאֶהָבִים: נִתְעַלְּטָה בְּרֵיבָה עַד-רֵיבָה נִרְוָה
 com-amores deleitemo-nos a-manhã até amores embriaguemo-nos-de Vem
[H0159](#) [H5965](#) [H1242](#) [H5704](#) [H1730](#) [H7301](#) [H3212](#)

Vem, saciemo-nos de amores até pela manhã: alegremo-nos com amores.

19 כִּי אֵין בְּבֵיתוֹ הָאִישׁ בְּרֵיבָה מְרֻחָק: מְרֻחָק
 distante em-caminho foi em-sua-casa o-homem não-está Porque
[H7350](#) [H1870](#) [H1980](#) [H0376](#) [H0369](#)

Porque já o marido não está em sua casa: foi fazer uma jornada ao longe:

20 צְרוּר-הַכֶּסֶף לָקַח בִּידוֹ לְיָמָיו יָבֵא בֵּיתוֹ: בִּידוֹ
 tomou prata Bolsa-de
[H0935](#) [H3677](#) [H3117](#) [H3027](#) [H3947](#) [H3701](#)

Um saquitel de dinheiro levou na sua mão: ao dia apontado virá a sua casa.

תָּדִיחֲנוּ:	שִׁפְתֶיהָ	בְּחֶלֶק	לְקַחְהָ	בְּרֵב	הִטְוִנוּ	21
o-seduziu	seus-lábios	com-lisonja-de	seu-ensino	com-a-abundância-de	Desviou-o	
H5080	H8193		H3948	H7230	H5186	

Seduziu-o com a multidão das suas palavras, com as lisonjas dos seus labios o persuadiu.

אֶל-	וּכְעֶס	יָבֹוא	טָבַח	אֶל-	כְּשֹׂר	פְּתָאִם	אַחֲרֶיהָ	הוֹלֵךְ	22
para	e-como-grilheta	vai	matadouro	ao	como-boi	de-repente	após-ela	Indo	
H0413	H5914	H0935	H2874	H0413	H7794	H6597		H1980	
						מוֹסֵר	אֲוִיל:		
						tolo	instrução-de		
						H0191	H4148		

Segue-a logo, como boi que vae ao matadouro, e como o louco ao castigo das prisões;

יָדַע	וְלֹא-	פָּח	אֶל-	צִפּוֹר	כְּמַתֵּר	כְּבִדּוֹ	חֵץ	יִפְלַח	עַד	23
sabe	e-não	laço	para	ave	como-apressar-se	seu-fígado	flecha	rasgar	Até	
H3045	H3808		H0413	H6833		H3516	H2671	H6398	H5704	
						פ	הוא:	בְּנַפְשׁוֹ	כִּי-	
						¶	é	em-sua-alma	que	
							H1931	H5315		

Até que a frecha lhe atravesse o figado, como a ave que se apressa para o laço, e não sabe que está armado contra a sua vida.

פִּי:	לְאִמְרֵי-	וְהִקְשִׁיבוּ	לִי	שָׁמְעוּ-	בָּנִים	וְעַתָּה	24
minha-boca	às-palavras-de	e-atentai	a-mim	ouvi	filhos	E-agora	
H6310	H0561	H7181		H8085		H6258	

Agora pois, filhos, dae-me ouvidos, e estae attentos ás palavras da minha bocca.

בְּנֵיבוֹתֶיהָ:	תִּתַע	אֶל-	לְבָבָהּ	דְּרָכֶיהָ	אֶל-	יִשְׁט	אֶל-	25
em-suas-veredas	te-extravies	não	teu-coração	seus-caminhos	para	se-desvie	Não	
	H8582	H0408		H1870	H0413	H7847	H0408	

Não se desvie para os seus caminhos o teu coração, e não andes perdido nas suas veredas.

הַרְגִּיהָ:	כָּל-	נְעֻזִים	הִפִּילָה	חֻלְלִים	רַבִּים	כִּי-	26
seus-mortos	todos	e-fortes	fez-cair	feridos	muitos	Porque	
H2026	H3605	H6099	H5307				

Porque a muitos feridos derribou; e são muitissimos os que por ella foram mortos.

פ	מָוֶת:	חֲדָרֵי-	אֶל-	יָרְדוֹת	בֵּיתָהּ	שְׁאוֹל	דְּרָכֶיהָ	27
¶	morte	câmaras-de	para	descendo	é-sua-casa	Sheol	Caminhos-de	
	H4194	H2315	H0413	H3381		H7585	H1870	

Caminhos da sepultura são a sua casa, que descem ás camaras da morte.